Bataaxal bu jëkk bi Yàlla may Piyeer mu bind ko

1 Ci man Piyeer, ndawal Yeesu Almasi la
bataaxal bii bawoo, ñeel askan wi Yàlla taamu,
te ñu toxuji diiwaani Pont ak Galasi ak Kapados
ak Asi ak Bitini*.
2 Yeen la Yàlla Baay bi ràññee lu jiitu, ci ni
mu leen sellale Noo gu Sell gi, ngir ngeen mana
déggal Yeesu Almasi, boole ci tooyloo deretam,
mu setal leen. Aw yiw ak jàmm ju ne xéew ñeel
na leen.

Yaakaar juy dund lanu am ci Almasi

3 Cant ñeel na Yàlla, sunu Baayu Sang Yeesu
Almasi! Moo nu judduwaatal ci yërmandeem ju
yaa, ci dooley ndekkitel Yeesu Almasi, ngir may
nu yaakaar juy dund.
4 Loolu moo am ngir ab cér bu dul yàqu, du
sobewu, du seey, cér bu dence fa asamaan ñeel
leen,
5 yeen ñi seen ngëm tax ngeen yiiru ci
manoorey Yàlla, mi leen di nége mucc ga mu
waajal te di ko feeñal ca bés bu mujj ba.
6 Loolu bégeleen koo bége, doonte tey ñàkkul
ngeen nekke njàqare ab diir, ndax ay nattuy
nattu.

---

* **1:1** 1.1 Dafa mel ni, ñi gëm Almasi ci bànni Israyil la wax, te ñu dëkk ci diiwaan yooyu. Juróomi diiwaan yooyu yépp, réew mi ñuy wax Tirki tey, ci lañu bokkoon.

7 Yooyu nattu, ni sawara di natte wurus, ni
lay natte seen dëggutey ngëm, te ngëm a gën
wurus fuuf, nde wurus day jeex. Su ko defee
seen ngëm gu dëggu jural leen ag cant, ak daraja
ak teraanga, bés bu Yeesu Almasi feeñee.
8 Moom mooy ki ngeen gisul te sopp ko. Tey
fi tey gisuleen ko, waaye gëm ngeen ko, ba tax
leena bég lool, mbég mu màgg mu làmmiñ
manula tudd,
9 ndax yeena ngi jot ci yool bi ngëm di yóotu,
te mooy texe.
10 Googu texe, yonent ya jottli woon waxyub
seen yiw wi leen dikkal, niir nañu ko, càmbar
ko.
11 Gëstu nañu jan jamono, ak yan xew-xew
la Noowug Almasi ga nekkoon ci ñoom, tegtale
woon. Mooy ba Noo gay seede lu jiitu, coonoy
Almasi, ak ndam ya cay topp.
12 Yonent yooyu, xamalees na leen ne du
seen njariñal bopp lañuy liggéeyal xibaar boobu,
xanaa yeen. Ñi leen àgge xibaar bi tey ñoo di ñiy
waare xibaaru jàmm bi ci dooley Noo gu Sell, gi
ñu yebale asamaan, te muy mbir mu malaaka yi
sax, noon siiwa nemmiku.

Sellal moo war

13 Kon nag teewlooleen seen xel, te ànd ak seen
sago, te ngeen wékk seen jépp yaakaar ci yiw wa
ñu leen di dikke kera bu Yeesu Almasi feeñee.
14 Gannaaw gone yu dégg ndigal ngeen, buleen
toppati seen xemmemtéefi bakkan ya woon, ba
ngeen xamulee.
15 Waaye ni ki leen woo selle, yeen itam
nangeen selle noonu ci seen mboolem jëfin.

16 Ndax kat bindees na ne: «Sell-leen, ndax
man ku Sell laa†.»
17 Gannaaw nag kiy àtte nit ku nekk ci ay jëfam
te amu ci xejj ak seen, Baay ngeen koy wax,
sàllooleen koo ragal, seen diirub ngan ci kaw
suuf.
18 Xam ngeen ne yëf yuy wéy yu mel ni xaalis
mbaa wurus, du moom lees leen jote ci seen
dundinu neen wa ngeen donne ca seeni maam,
19 waaye seenug njot moo di deretu Almasi ju
jafe, ji taxawe deretu xar mu sikkul, gàkkul.
20 Bu yàgg, ba àddina sosoogul la Yàlla
tuddaloon Almasi loolu, waaye léegi ci mujug
jamono jii la ko Yàlla feeñal ngir yeen,
21 ñi Almasi tax ngeen gëm Yàlla. Te Yàllaa ko
dekkal, may ko ndam, ba tax Yàlla di ki ngeen
gëm, yaakaar ko.
22 Kon nag gannaaw setal ngeen seen xol, ndax
dëgg gi ngeen déggal, ba tax ngeen am cofeel
gu mucc jinigal, ci bokki gëmkat ñi, nangeen
soppantee xol bu set, cofeel gu mat sëkk.
23 Ndax kat dangeena judduwaat, te jiwu wi
ngeen judduwaate mooy kàddug Yàlla giy dund
te sax dàkk; du jiwu wuy yàqu, waaye mooy jiwu
wu dul yàqu mukk.
24 Ndax bindees na ne:
«Bépp boroom suux, nim ñax la mel,
mboolem darajaam mel ni tóor-tóoru àll,
ñax ma wow, tóor-tóor ma ruus.
25 Waaye kàddug Boroom bi mooy sax ba
fàww‡.»

† **1:16** 1.16 Seetal ci *Sarxalkat yi* 19.2. ‡ **1:25** 1.24-25 Seetal ci *Esayi* 40.6, 8.

Kàddu googu moo di xibaaru jàmm bi ñu leen àgge.

2

Almasi mooy kenug mbooloom gëmkat ñi

1 Kon nag baleen mboolem xeetu mbon, ak
mboolem njublaŋ, ak jinigal, ak kiñaan, ak
mboolem xeetu yàq der.
2 Ni liir buy doora juddu yàkkamtee nàmpe,
ni ngeen wara yàkkamtee nàmp soow mu set
miy Kàddug Yàlla. Mooy tax ngeen màgg ci seen
dundug texe,
3 gannaaw mos ngeen ci mbaaxug Sang bi.
4 Dikkleen ci moom, mooy doj wuy dund. Nit
ñee ko beddi moos, waaye Yàllaa ko fal, fonk ko.
5 Te yeen itam yeen ay doji cëslaay yuy dund,
doj yi Noo gi tabaxe kërug Yàlla, ñeel liggéeyu
carxal gu sell, ngir ngeen di ko jébbal ay sarax yu
Noo gi rafetlu, sarax yu Yàlla nangu ndax Yeesu
Almasi.
6 Moo waral lii dikk ci Mbind mi:
«Maa ngii di dëj fi Siyoŋ, aw doju doorukaay,
doju tànnéef wu gànjare.
Wii doj, ku ko wéeroo, doo rus mukk*.»
7 Kon nag yeen ñi gëm, yeen la gànjar gi ñeel.
Waaye ci ñi gëmul, nag:
«Moo di doj wa tabaxkat ya beddi woon,
te mu mujj di doju coll wi†.»
8 Te it:
«Mooy doj wuy fakktale,

---

* **2:6** 2.6 Seetal ci *Esayi* 28.16. † **2:7** 2.7 Seetal ci *Sabóor* 118.22.

di xeer wuy daaneel‡.»
Ñoo ko fakkastaloo nde ñoo gëmul kàddu gi, te
it loolu la leen dogal ba séddoon.
9 Waaye yeen nag yeen ay giir giy tànneef,
yeenay sarxalkati Buur, yeen ay askan wu sell,
yeen ay xeet wi ñu jot, ngir ngeen biral jaloore
yu wéet yi ñeel ki leen woo, génnee leen cig
lëndëm, indi leen ci leeram gu yéeme.
10 Yeen ñi dul woon sax aw xeet, démb, tey
yeen ay xeet wi Yàlla ñoñoo§; dajaguleen woon
yërmande, waaye tey daj ngeen yërmande.

Liy wàllu gëmkatu Almasi ci àddina

11 Soppe yi, ay gan ngeen, ay doxandéem ci
kaw suuf. Kon nag li ma leen di dénk moo di
ngeen moyu xemmemtéefi bakkan yiy xeex ak
ab xol.
12 Seen dundin ci biir jaambur ñi gëmul,
rafetal-leen ko, ba su ñu leen waxaloon ne ay
defkati lu bon ngeen itam, seen jëf ju rafet lañuy
gis, te moom lañuy sàbbaale Yàlla, kera bésub
dikkam.

Déggal-leen njiit yi

13 Nangul-leen gépp kilifteef gu tege ci àddina
ngir Boroom bi; muy buur bu mag bi gëna kawe,
14 mbaa boroom dëkk yi diy ndawam, te mu
tabb leen, ngir ñu mbugal ñiy def lu bon, te
sargal ñiy def lu baax.
15 Ndax coobarey Yàlla kat moo di ngeen di def
lu baax, ba wedamal nit ñu ñàkk bopp ñi xamul
dara.

---

‡ **2:8** 2.8 Seetal ci *Esayi* 8.14. § **2:10** 2.10 Seetal ci *Ose* 1.6, 9 ak 2.25.

16 Ay gor ngeen, waaye jaami Yàlla ngeen. Kon
buleen taafantoo li ngeen diy gor ba def lu bon.
17 Ñépp nag ngeen di teral; mbooloom gëmkat
ñi, soppleen leen; Yàlla, ragal-leen ko; te buur,
teral leen ko.

Nanu muñ coono, roye ko Almasi

18 Yeen jaam yi, nangul-leen te weg wegeel gu
mat sëkk seeni sang, te du sang yi baax te lewet
doŋŋ, waaye ñu wex ñi itam ci lañu.
19 Ndax nit ki su séddee Yàlla ab cér, ba tax
mu muñ tiis ak coono bu ko yoon tegul, loolu aw
yiw la.
20 Muñ ay dóor yu la fekk tooñ, ana lu ciy
ndam? Waaye soo muñee coono boo daj ngir lu
baax loo def, loolu de aw yiw la fa kanam Yàlla.
21 Ci loolu sax lañu leen woo, ndax Almasi itam
sonnal na leen, te moo leen bàyyeel ab royukaay,
ngir ngeen jaar ciy tànkam.

22 «Moo bàkkaarul, fenul*.»
23 Saaga nañu ko te feyuwul, daj na coono te
tëkkoowul, waaye boppam la dénk kiy àtte
dëgg.
24 «Moom ci boppam moo gàddu sunuy bàkkaar,
moo ko tegoo ci yaramu boppam ca bant ba,»
ngir nu deeyal bàkkaar te dundal njub; «moom
mooy ki ngeen wére ci ay góomam†.»
25 «Yeena réeroon niy xar‡,» waaye délsi ngeen
tey ci seenub sàmm, seen wattukatub xol.

---

* **2:22** 2.22 Seetal ci *Esayi* 53.9. † **2:24** 2.24 Seetal ci *Esayi* 53.5.
‡ **2:25** 2.25 Seetal ci *Esayi* 53.6.

3

Jëkkër sang la, jabar di nawle

1 Naka noonu yeen jigéen ñi, nangul-leen seen
jëkkër, ngir jëkkër ju ci nanguwula gëm kàddu
gi it, mana gindiku te wax du ci am yoon, ngir
na jabaram di jëfe,
2 ndax day xool ci yeen ak seenug sellal gu ànd
ak wegeel.
3 Seen gànjar bumu doon gànjaru biti bu yem
ci ay létt yu rafet, ak takkaayi wurus, ak yére yu
yànj,
4 waaye nay lu làqoo jëmmu biir, nay gànjar
gu dul jeex, te mooy lewetaay akug teey, ndax
looloo réy njarte fa Yàlla.
5 Bu jëkkoon loolu moo doon gànjaru jigéen ñu
sell ña yaakaaroon Yàlla te nangul seen jëkkër,
6 noonu Saarata déggale woon Ibraayma, naan
ko «Sang bi». Yeen jigéen ñi nag, yeen ay doomi
Saarata, li feek yeena ngi def lu baax te bañ cee
ragal ku leen xupp.
7 Naka noonu yeen góor ñi, bàyyileen xel
ni ngeen dëkke ak seeni jabar, tey sóoraale
néew dooley jigéen. Séddleen leen teraangay
nawle, gannaaw yeena bokk wenn yiw wi leen
may ngeen dund dëgg. Su ko defee dara du
gàllankoor seeni ñaan.

Soppanteleen te saxoo baax

8 Li may tënke nag moo di yeen ñépp, ngeen
mànkoo, yégante, bëggante ni mu ware ay
bokki gëmkat, baaxeenteleen te woyof.
9 Lu bon, buleen ko feye lu bon; ay saaga it,
buleen ko feye ay saaga. Xanaa ngeen ñaanal

leen, feye leen ko, ndax ci loolu lees leen woo,
ngir ngeen jagoo barke.
10 Ndax kat:
«Ku bëgga bége bakkanam,
fekke bés bu rafet,
na làmmiñam daw lu aay,
dawi fen.
11 Na daggook lu bon, tey def lu baax,
na sàkku jàmm, saxoo ko.
12 Ndax ay gët la Boroom bi
ne jàkk aji jub ñi,
te ay noppam la dékk seeni ñaan,
waaye Boroom bi, kanamam lay tëjal
ñiy def lu bon*.»

Na seenug njub waral seen coono

13 Te it su ngeen dee ñu njaxlaf ci def lu baax,
ana ku leen di def lu bon?
14 Te sax su ngeen doon jànkoonteeki coono
ndax seenug njub, ndokklee yeen. Buleen am
jenn tiitaange ci seeni xuppe, te buleen jaaxle.
15 Waaye Sang Almasi ngeen di sellal ci seen
xol, te waajal nu ngeen di tontoo ku leen laaj lu
jëm ci yaakaar ji ngeen am.
16 Waaye nay tont lu rafet te ànd akub yar.
Saxooleen di jëfe li dalal seenum xel, ba mbir ma
ñu leen di baatali, ñooñuy ŋàññ seen dundin wu
rafet wi leen Almasi manloo, gàcce rekk lañuy
jële ca mbir ma ñu leen di baatali.
17 Coono yu la jëf ju baax yóbbe kat, ndegam
da di coobarey Yàlla, moo gën coono yu la jëf ju
bon yóbbe.

---

* **3:12** 3.12 Seetal ci *Sabóor* 34.12-16.

18 Almasi itam benn yoon la daj coono ndax
bàkkaari nit ñi, moom miy ki jub moo leen ko
defal yeen ñi jubadi, ngir yóbbu leen fa Yàlla;
moom lañu rey yaramu suuxam, waaye moo
dundaat ci dooley Noo gi.
19 Ci dooley Noo googu la deme ba waari
bindeef ya seeni fit tëje†,
20 ñooña gëmadi woon bu yàgg, jant ya Yàllay
muñ, di négandiku, te Nóoyin di yett gaal, ga lim
bu néew, juróom ñett, mucce woon ca ndox ma.
21 Ndox mooma di misaalub sóobu gi leen
musal tey; du sóobu guy dindi tërub yaram,
waaye moom ngeen di wuyoo wooteb Yàlla ci xel
mu dal, te li leen di musal mooy ndekkitel Yeesu
Almasi,
22 mi yéeg asamaan, toog fa ndijooru Yàlla,
ki malaaka yeek boroom sañ-sañ yeek boroom
doole yi, bokk nekk cig curgaam.

4

Nekkal-leen Yàlla

1 Gannaaw Almasi nag moo daj coonob yara-
mam, yeen itam gànnaayooleen boobu yéene,
ndaxte ku daj coonob yaram, tàggoo naak
bàkkaar,
2 ngir bañatee topp xemmemtéefi bakkan,
xanaa di topp coobarey Yàlla, diir bi ko dese ci
kaw suuf.
3 Ndax démb kat yàgg ngeena def coobarey
xeet yi xamul Yàlla, ci ay ñaawtéef, ak topp
seen bakkan. Dangeen daa màndi ak a xawaare,

† **3:19** 3.19 Seetal it ci 2.Piyeer 2.4 ak Yudd 1.6.

dëkke naan biiñ, di jaamu tuur yu seexluwu, waaye na fi yem nag.
4 Ña ngeen ci daa àndal ñoo waaru tey, ba di leen sosal, ndax li ngeen àndatul ak ñoom, daw wuti googu yàqute gu af,
5 waaye ñoo koy layoo ak ki nara àtte ñiy dund, ak ñi dee.
6 Li ñu ci jublu moo di, ñi dee tey sax, ñu àgge leen xibaaru jàmm bi, ngir bu ñu leen àttee àtteb nit ñu seen yaramu suux wara dee sax, du tee ñuy dund tey, ndax Noowug Yàlla.

Bennoo moo war gëmkat ñi

7 Te itam mujug lépp dëgmal na; kon nag jiital-leen seenum xel, te ànd ak seen sago, ngir ngeen man di ñaan.
8 Waaye li ci raw mooy soppanteleen cofeel gu mat sëkk, ndax cofeel, bàkkaar yu bare lay far.
9 Ganalanteleen te baña jàmbat.
10 Kenn ku ci nekk, may gi ko aw yiw jagleel, na ko taxawoo ñépp. Noonu ngeen di doone ay saytukat yu baax yu yiwu Yàlla wu yaa.
11 Kuy wax, na waxe nu mu jottlee kàddug Yàlla. Kuy taxawoo, na taxawoo ci dooley Yàlla, ngir màggug Yàlla feeñe ci lépp, ndax Yeesu Almasi, mi yelloo daraja ak kàttan, tey ak ëllëg ba fàww. Amiin.

Bu ngeen di sonn, na Almasi tax

12 Soppe yi, tàngooru nattu bi ngeen nekke nii, bumu leen jaaxal ba mel ni lu jaaduwul moo leen dikkal.

13 Waaye noonu ngeen séddoo ci coonoy Almasi, bégeleen ko, ngir bu ndamam feeñee,
ngeen gënatee bég.
14 Su ñu leen jànnee sax ndax turu Almasi, ndokklee yeen, ndax Noo gu darajawu gi,
Noowug Yàlla moo wàcc ci yeen.
15 Waaye rey nit, mbaa sàcc, mbaa def lu bon,
mbaa dugg ci yëfi jaambur, bumu waral coonoy
kenn ci yeen.
16 Ku sonn ndax li muy gëmkatub Almasi nag,
bumu ci rus, na sàbbaal Yàlla kay, ci woowu tur.
17 Ndax kat tey la àtte bi wara tàmbalee ci waa
kër Yàlla. Ndegam ci nun lay tàmbalee nag, ñi
gëmul xibaaru jàmm bu Yàlla, ana fu ñu jëm?
18 Te it:
«Aji jub ji, su ko mucc jafee,
yéefar bi, bàkkaarkat bi moom, fu mu jëm*?»
19 Kon nag ñiy sonn te coobarey Yàlla tax, nañu
dénk seen bopp Yàlla, Sàkk-kat bu wóor bi, te
ñuy saxoo def lu baax.

5

Sàmmal-leen Yàlla géttam

1 Mag ñi ci seen biir di seeni njiit nag, dama
leen di ñaax, man miy njiit ni ñoom, di seedeb
coonoy Almasi, te di boroom cér ci ndam li nara
feeñ.
2 Foral-leen gétt gi ñu leen dénk. Sàmmleen
ko, te bañ koo defe ñàkk pexe, xanaa xol bu tàlli,
ni ko Yàlla bëgge. Buleen ko defe it koppartuy
kese, waaye farluleen ci.

---

* **4:18** 4.18 Seetal ci *Kàddu yu Xelu* 11.31.

3 Buleen jaay kilifteef ñi ñu leen dénk, waaye
doonleen ay royukaay ci jur gi,
4 ba bu Sàmm bu mag bi feeñee, ngeen jot
kaalag daraja gu dul furi.
5 Naka noonu yeen ndaw ñi, nangul-leen
magi mbooloom gëmkat ñi. Yeen ñépp nag
toroxluleen ci seenug jëflante, ndax:
«Yàlla, ñi réy lay xeex,
ñi toroxlu, mu may leen aw yiw*.»
6 Ci suufu loxol Yàlla bi am doole la leen Yàlla di
yékkatee bu jotee, su ngeen toroxloo,
7 ci ni ngeen di sippikoo ci kawam, mboolem
seenu tiis, nde mooy ki leen tiisoo.
8 Àndleen ak sago te teewlu! Seenub noon
Tuumaalkat bi, mu ngi ŋar ni gaynde, tey wër,
di rëbb ku mu warax.
9 Pastéefu ngëm ngeen di xeexe te xam ne benn
coono bi ngeen di daj, moom la mboolem seen
bokki gëmkat yi ci àddina di daj.
10 Te gannaaw bu ngeen sonnee ab diir, Yàlla
miy boroom wépp yiw te woo leen ci ndamam
lu sax dàkk ndax Almasi, moom ci boppam moo
leen di jagal, dooleel leen, dëgëral leen ba ngeen
dëju.
11 Moom la kàttan ñeel ba fàww. Amiin.

Piyeer tàggoo na

12 Silwan†, miy mbokkum gëmkat mu wóor, ci
sama xalaat, ci ndimbalam laa leen bind kàddu
yu gàtt yii, di leen ñaax aka seedeel ne lii kat
moo di yiwu Yàlla dëgg. Taxawleen ci bu dëgër.

---

* **5:5** 5.5 Seetal ci *Kàddu yu Xelu* 3.34. † **5:12** 5.12 Silwan mooy turu waa Room, wi Gereg yi naan Silas. Seetal *Jëf ya* 15.22, 40.

13 Ab nuyoo ñeel na leen, tukkee ca mbooloom
gëmkat ma ca Babilon‡ te di ñu ñu taamu ni
yeen, tukkee itam ci sama doom Màrk.
14 Nuyooleen te fóonantee ag cofeel. Jàmm
ñeel na mboolem yeen ñi gëm Almasi.

‡ **5:13** 5.13 Babilon ci waxin mooy Room rekk.

Kàddug Yàlla gi
Wolof Bible 2020 revision.
La bible en wolof; revision 2020

copyright © 2010, 2020 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For complete copyright statement, please see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 23 Jul 2020
eb088fb7-76e3-5c5f-ab35-a0da6cd8fd40